

# La rue des artistes



11, 12 et 13  
juin 2010  
St-Chamond

42

Jardin des Plantes

GRATUIT



renseignements : 04 77 22 18 18  
[www.laruedesartistes.fr](http://www.laruedesartistes.fr)

# Sommaire

Les éditos du festival .....	3
Rhône-Alpes se met en scène.....	4
“Quartier d’artistes” le festival au cœur de la ville.....	4-5
Carte blanche à.....	5
Les spectacles de rue .....	6-7
Le programme des 3 jours.....	8-9
Les concerts .....	10-11
Espace famille .....	12
NOUVEAUTÉ : la caisse à jeux.....	12
L’équipe du festival.....	13
Pratique.....	14-15
Les partenaires.....	15-16

0,10 € LE 10X15

REVIVEZ VRAIMENT VOS PHOTOS, FAITES LES TIRER SUR PAPIER!



**PHOTO VIDEO GONON**

93, rue de la République 42400 Saint-Chamond

Tél: 04 77 22 03 79

[contact@creaphot.com](mailto:contact@creaphot.com)

[www.saintchamond-images-photo.com](http://www.saintchamond-images-photo.com)

# Les éditos du festival

## Le mot du président

Moteur !

Sur le grand écran multicolore du jardin des plantes de Saint-Chamond, commencent à s'agiter les protagonistes de la nouvelle superproduction des studios Atout Monde.

Flash-back : depuis neuf mois tout le monde s'affaire, les techniciens affûtent leurs tournevis, les maquilleuses et les décorateurs se disputent les couleurs, le chef opérateur ne dort plus la nuit, les comédiens testent leur mémoire, les musiciens émorfilent leurs oreilles, les figurants font bonne figure, comme toujours, rien ne se ferait sans eux et les producteurs rangent leur portefeuille. Gros plan sur la 13<sup>ème</sup> édition du festival La Rue des Artistes !

Vous allez vous projeter au cœur de scènes de vie fabuleuses où les histrions et les musiciens seront tour à tour acteurs et spectateurs d'un film qui s'écrira sous vos yeux pendant trois jours.

Au générique, un casting une nouvelle fois éblouissant pour vous offrir une ribambelle de courts métrages et de bandes son, en version originale, où nostalgie et révélations se mêleront sans fausses notes.

De fondu enchaîné en contre-plongée vous retrouverez les mélodies sensuelles de MANU DIBANGO, et vous pourrez vous trémousser sur le groove indémodable de «Soul Makossa». De gros plans en panoramiques, les sautillants N&SK vous offriront une séquence de ska teinté de rock endiablé.

Mais comme le disait le grand Charlie CHAPLIN, «C'est démodé d'être à la mode», alors fidèles à son adage, nous vous offrirons des nouveautés et des exclusivités où se mêleront les onomatopées burlesques de NAIF, les borborygmes harmonieux de MAC ABBE & LE ZOMBI ORCHESTRA, les contre-plongées kubrickiennes de la compagnie LES MAUVAISES GRAINES, les panoramiques flamboyants de ZINDARE ou les contre-jours bunuelesques de ANDA JALEO.

De travellings en gros plans, vous découvrirez la poésie urbaine d'ALTAM, et de plans américains en contre-champs, le blues swingant de MALTED MILK vous transportera du Mississippi jusqu'aux rives du Gier.

Clap de fin : la Rue des Artistes 13<sup>ème</sup> !  
Bienvenue à Saint-Chamond et bon festival

Jean François KLUFTS

Président d'Atout Monde



## Le mot du maire

C'est toujours avec autant d'enthousiasme et d'impatience que le Festival de la Rue des Artistes est attendu par les Saint-Chamonnais. Cette année il sera de retour durant le week-end du 11, 12 et 13 juin.

Durant 3 jours, le festival réinvestit le jardin des plantes et les alentours de la ville avec sa bonne humeur, ses décors, sa guinguette, et ses artistes venus de France et d'ailleurs.

C'est grâce à sa belle renommée que les spectateurs viennent de plus en plus nombreux se régaler de la diversité d'une programmation toujours plus surprenante d'année en année.

Dans cette période difficile que traverse notre société il n'est pas interdit de se distraire. Je félicite sincèrement les organisateurs pour cet événement populaire qui rend la culture accessible au plus grand nombre d'entre nous. Je tiens aussi à remercier le travail important d'Atout Monde, et je sais que cette année Jean François KLUFTS, Président et toute son équipe seront encore là pour nous faire rêver avec un programme varié, agrémenté de nouveaux rythmes, de nouveaux regards et de nouvelles rencontres.

Cette année dans la lignée de la saison dernière, le Festival de la Rue des Artistes va à la rencontre des habitants qui seront sollicités pour s'exprimer et intégrer à part entière une création qui verra le jour, lors de son lancement.

Cette initiative est à l'image de ce festival, ouvert, original, varié, chaleureux, convivial et familiale.

Si vous voulez rêver, voyager, vous évader, je vous donne rendez-vous pour cette treizième édition qui risque d'être pétillante... alors laissez vous séduire et rejoignez-nous toujours aussi nombreux.

Au plaisir de vous y retrouver !

Bon festival 2010

Philippe KIZIRIAN

Maire de Saint-Chamond



# La région Rhône-Alpes se met en scène

---

Depuis sa création, l'association Atout Monde s'est en permanence attachée à soutenir et mettre en valeur les créateurs régionaux, qu'ils soient artistes plasticiens, musiciens ou bien comédiens, à travers différentes actions de repérage, de découverte, d'accompagnement de projets, ou bien de diffusion. C'est ainsi qu'au fil des ans, de multiples créateurs rhônalpins ont emprunté la Rue des Artistes, faisant du festival une scène régionale importante et reconnue comme une véritable pépinière de talents issus des huit départements de Rhône-Alpes.

Comme en 2009, nous avons souhaité mettre nos talents régionaux sous les projecteurs et ainsi montrer la richesse artistique de notre territoire.

**Vous retrouverez sur les trois jours du festival les artistes suivants : la compagnie ANDA JALEO, la compagnie LES MAUVAISES GRAINES, et les groupes ALTAM, MAC ABBE & LE ZOMBI ORCHESTRA et le groupe N&SK.**

Préparez vous à faire la fête,  
**Rhône-Alpes se met en scène !**



## “Quartier d'artistes” le festival au cœur de la ville

---

Dans la continuité du projet "La Rue des Artistes fait son cirque" qui avait vu un chapiteau accueillir une ribambelle d'animations dans quatre quartiers de Saint-Chamond pendant un mois entier en 2009, l'association Atout Monde a imaginé cette année un nouveau projet dans le cadre de son festival des arts confondus.

Avec l'opération **QUARTIER D'ARTISTES**, menée en partenariat avec le Centre Social du quartier de Saint-Julien-en-Jarez, nous avons voulu faire participer et impliquer véritablement ses habitants à l'élaboration d'une œuvre artistique originale.

**QUARTIER D'ARTISTES**, c'est la rencontre entre les habitants du quartier et le groupe ALTAM, originaire de St-Etienne. L'objectif de ce projet a pour but de favoriser l'expression des habitants de tous âges à travers la production d'œuvres musicales (textes en musique), l'accent étant mis sur l'écriture.

Pour cela, trois ateliers ont été mis en place, le premier est l'atelier écriture de texte encadré par Christophe VIAL, le second est l'atelier de composition musicale encadré par Michel et Benoît RUBET, et enfin un atelier d'articulation musique/texte encadré par l'ensemble du groupe. Pendant plusieurs semaines, grâce à des ateliers de création, de musique et d'écriture, chacun va pouvoir exprimer sa créativité, ses ressentis et ses envies.

Ce travail donnera lieu à une représentation exceptionnelle à l'occasion du lancement du festival LA RUE DES ARTISTES, qui aura la joie et l'honneur d'être accueilli par le quartier de Saint-Julien-en-Jarez **le samedi 29 mai 2010.**

# Carte blanche à...

**Catherine Philippe**

**Photo-graphiste plasticienne**  
**Montmorin (63)**

**Pourquoi tu m'appelles  
«mauvaise herbe» ?  
Alors que je m'appelle...**

*Installation photographique de  
«mauvaises herbes» dans les parterres et sur les arbres.  
Interpellation du public sur le sort réservé au petit végétal spontané.*



«Depuis de nombreuses années, mon travail photographique se focalise presque exclusivement sur le monde végétal. Je m'intéresse à tout ce qui est communément appelé "mauvaises herbes" ou "herbes folles" ou encore "broussailles". Toutes ces plantes qui poussent librement dans les prés, les fossés, les marécages, les haies... et même dans nos jardins, nos champs et nos rues, les impertinentes !

Celles qui ne sont pas cultivées de main d'homme et sous son contrôle et qui subissent un tas de traitements dits « phytosanitaires » dans le but de les éliminer.

La photographie numérique alliée à l'infographie permet une approche plastique "nouvelle" qui m'autorise une liberté de traitement de mes images et me permet aussi de créer des installations photographiques in situ dans une sorte d'aller-retour complice entre le végétal vivant et mes images qui en sont des extraits et bien sûr des interprétations personnelles.

*Le petit végétal spontané est ressenti comme envahissant, il est souvent nécessaire de le contenir, mais avons-nous besoin de le détruire ?*

L'ambition de ce travail artistique est d'amener le public à se poser cette question en lui montrant la beauté et la complexité de toutes ces plantes "négligeables".

Qu'il se demande s'il ne pourrait pas accepter de vivre avec elles en bonne intelligence, dans un rapport de complice réciprocité, qu'il s'interroge sur la place que ces végétaux occupent dans l'équilibre écologique, environnemental et humain. L'opportunité qui m'est offerte par La Rue des Artistes de m'installer dans le Parc de Saint-Chamond pendant la durée du Festival est une occasion exceptionnelle d'interpeler un très large public sur cette question, dans une ambiance festive où se mêlent les arts, dans un espace vert qui se prête parfaitement à mes installations. »

**Laissons pousser les herbes folles  
et tout ce qui va avec... !**



# Les spectacles

## Cie ANDA JALEO

Lyon – 69

Spectacle déambulatoire et fixe

### LE F.I.O.N.

(Force d'Intervention pour l'Ordre Nouveau)

Autrefois belle et glorieuse, l'équipe du F.I.O.N. (Force d'Intervention pour l'Ordre Nouveau) réunissait en son sein l'élite de la police. Aujourd'hui, elle ne se compose plus que de trois agents. Victime de son succès, il ne reste, en effet, plus aucun opposant au pouvoir. La population entière collabore. Le F.I.O.N. pourra-t-il échapper au chômage technique ? Le F.I.O.N. devra vite trouver un dissident... et pourquoi pas un membre de sa glorieuse brigade ? Les chansons s'enchaînent, le F.I.O.N. s'époumone. Leur message est dur à gober.



### Note de l'équipe artistique :

Nous avons monté *Le F.I.O.N.* comme une fiction d'anticipation, en réaction aux expulsions. Nous avons imaginé un État, l'État du «Glorieux», dirigé par son «Glorieux Souverain» où tout est désormais strictement «conforme» depuis la création de sa police. Nous endossons alors le rôle de trois personnages bouffons, imbéciles et fachos. L'Inspecteur Devillebichon, haineuse et détestable, dirige d'une main de fer ses suppôts. Ses spécialités : les prises d'empreintes, les courses poursuites, les rafles-parties, les endives au jambon. L'agent Fachin, beauf et zélé, aime tout particulièrement son métier, courir après les «rats» dans les cités, chasser la «vermine»... L'agent Trouffier, quant à elle, spécialisée dans le sacrifice en tout genre, est étroitement dévouée au «Glorieux Saint Père». À la manière d'une comédie musicale, le spectacle mêle jeu et chansons. La musique du *F.I.O.N.* ondule et balance aux rythmes improbables de beats plus ou moins cadencés. Sa pauvreté sonore n'a d'égale que son nauséabond contenu verbal. La musicalité du spectacle égale la gravité sous-jacente du propos et tourne en dérision la bêtise humaine.

## Cie BUGEL NOZ

St Thual – 35

Spectacle déambulatoire et fixe

### BUGEL NOZ

Petite recette contre la morosité !!!

Prenez 2 espiègles effrontées bien élancées d'environ deux mètres cinquante,

Ajoutez-y deux lolitas légèrement loufoques,

Puis un rugueux râleur,

Incorporez quelques louches d'humour et de facéties,

Chauffez par quelques cabrioles clownesques,

Une fois à ébullition, saupoudrez le tout d'une pluie de rythmes cadencés,

Vous obtiendrez l'univers croustillant et coloré des BUGEL NOZ.



<http://www.myspace.com/bugelnoz>

## Cie LA MAIN S'AFFAIRE

Toulouse – 31

Spectacle fixe

### LA MAIN S'AFFAIRE

Numéro échangiste de portées acrobatiques

En plus de sa performance technique, LA MAIN S'AFFAIRE bouleverse les règles par son humour détourné. Dans une volte face où les rôles sont bien marqués, elle dans sa nonchalance assumée, lui dans sa virilité appuyée... Ils décident soudain de tout renverser, de faire valser les codes instaurés. Chacun dans la peau de son alter égo, ils s'emportent dans une danse grandiose et dérisoire offrant au public un moment désopilant!

<http://www.lamainsaffaire.com>



## Cie LES MAUVAISES GRAINES

Lyon - 69

Déambulation musicale

Ici, sans OGM, on cultive le mélange des cultures !

Résolument sans pesticides, les MAUVAISES GRAINES poussent sur ce qu'elles ont semé. Sur le

terreau fertile de Bahia ou dans nos vertes campagnes alentours, c'est maintenant à la friche de Lyon que se récoltent les fruits des graines bien plantées. Avec la percussion Afro-Brésilienne comme engrais naturel, la batucada des MAUVAISES GRAINES, propose un répertoire dynamique et coloré de samba/reggae, samba/funk, enredo, maracatu. Mélange épicé de racines variées, les MAUVAISES GRAINES n'aiment pas rester plantées sans rien faire...



### LE CHAMP DES MAUVAISES GRAINES

Spectacle interactif où chaque graine vient à la rencontre des spectateurs, par un jeu théâtral, miné et chorégraphié visant à semer une irrésistible envie de danser. Spectacle déambulatoire, le jeu scénique s'installe en fonction des spectateurs. Les musiciens étant gonflés à l'hélium, vous ne resterez pas insensible à cette batucada d'un genre nouveau.

### LES PERCUMINEUSES

C'est la rencontre entre les percussions et la lumière. Spectacle nocturne donc l'idée principale est de traduire une identité sonore en une identité lumineuse, permettant aux spectateurs d'expérimenter une approche visuelle de la musique. Tout en gardant l'esprit festif d'un concert de percussions, le public participe à cette dynamique de son et lumière.

<http://mauvaisesgraines.free.fr>

## Cie RUE BARREE

Podensac - 33

Spectacle fixe

MARIO

3 têtes, 2 cerveaux,  
combien d'idées ?

On s'attache, on se réjouit du corps à corps à deux pour n'en voir plus qu'un, ou trois. Tendre comme le nougat, facétieux, cabotin, MARIO est content de sortir de sa malle et de faire son show.

La compagnie RUE BARREE, nous présente un spectacle construit sur une base de jeu clownesque, une jonglerie incessante entre les trois personnages (marionnette et manipul'acteurs) qui crée des situations inattendues, loufoques et drôles.

<http://ruebarree.over-blog.com>



## Cie ZINDARE

La Grand'Combe - 30

Spectacle fixe

LE RETOUR

Il y a Maximilino qui reste persuadé d'être le digne descendant d'une des plus grandes familles de cirque, il y a Mouloud garçon de piste en attente de promotion artistique, et enfin Ernestine, qui reste le seul plaisir des spectateurs qui continuent à les supporter. Voici le trio ZINDARE, qui a décidé de prendre la route dans l'espoir de mettre du beurre dans les nouilles ! Ils nous présentent leurs nouveaux numéros, une rafale de cascades, d'acrobaties, de force et de souplesse, dans lesquelles transpire un certain humour qu'ils ne sont pas sûrs eux-mêmes de comprendre.



© Pascal CHOLLET

# Au programme

## Vendredi 11 juin

- **17h30** - Déambulation  
Spectacle de rue - 1h  
Départ jardin des plantes  
direction centre ville  
**Cie ANDA JALEO**  
-----> LE F.I.O.N.
- **18h30** - Jardin des plantes  
**Ouverture des portes**
- **19h** - Grande scène  
Jardin des plantes  
**Projet quartier d'artistes**
- **19h15** - Jardin des plantes  
**Ouverture du festival**  
-----> Le Président et le F.I.O.N
- **19h45** - Grande scène  
Jardin des plantes  
Musique - 1h  
**ALTAM** (Poésie Electronique)

■ **21h**- Grande Scène  
Jardin des plantes  
Musique - 1h  
**MAC ABBE &  
le ZOMBI ORCHESTRA**  
(Chanson décalée/Swing)

■ **22h45** - Grande scène  
Jardin des plantes  
Musique - 1h30

## MANU DIBANGO

## Samedi 12 juin

- **10h** - Jardin des plantes  
Centre ville - Déambulation  
Spectacle de rue - 45mn  
**Cie BUGEL NOZ**
- **11h** - Jardin des plantes  
Centre ville - Déambulation  
Spectacle de rue - 1h  
**Cie LES MAUVAISES  
GRAINES**
- **15h30** - Jardin des plantes  
Ouverture des portes  
Spectacle de rue - 30mn  
**Cie LES MAUVAISES  
GRAINES**
- **16h/19h**  
Jardin des plantes  
**Espace Famille**  
(maquillage, sable coloré,  
atelier artistique,  
la caisse à jeux,  
sculpture sur ballon)
- **16h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 10mn  
**Cie LA MAIN S'AFFAIRE**
- **16h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 40mn  
**Cie RUE BARREE**  
-----> MARIO
- **16h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 40mn  
**Cie ANDA JALEO**  
-----> LE F.I.O.N.
- **17h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 10mn  
**Cie LA MAIN S'AFFAIRE**
- **17h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
**Cie BUGEL NOZ**
- **17h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
**Cie ZINDARE**  
-----> LE RETOUR
- **17h15** - Centre ville  
Déambulation  
Spectacle de rue - 1h  
**Cie LES MAUVAISES  
GRAINES**
- **18h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 10mn  
**Cie LA MAIN S'AFFAIRE**

# ... Au programme

■ **18h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 40mn  
Cie **RUE BARREE**  
→ MARIO

■ **19h15** - Jardin des plantes  
Kiosque  
Musique - 1h  
Cie **TAKA-LI-KATA**

■ **20h30** - Grande scène  
Jardin des plantes  
Musique - 1h30  
**MALTED MILK** (Soul/Blues)

■ **22h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
Cie **LES MAUVAISES  
GRAINES**  
→ LES PERCUMINEUSES

■ **22h45** - Grande scène  
Musique - 1h30  
**N&SK**  
(Rock/Reggae)

## Dimanche 13 juin

■ **11h** - Jardin des plantes  
Ouverture des portes  
**Répétition du groupe NAIF**  
→ ouvert au public

■ **13h** - Kiosque  
Jardin des plantes  
Apéro musical - 1h30  
**LES CHANTOURNEURS**  
(Chanson française)

■ **14h30** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 30mn  
Cie **LES MAUVAISES  
GRAINES**

■ **15h/18h**  
Jardin des plantes  
**Espace Famille**  
(maquillage, sable coloré,  
atelier artistique,  
la caisse à jeux,  
sculpture sur ballon)

■ **15h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 10mn  
Cie **LA MAIN S'AFFAIRE**

■ **15h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 40mn  
Cie **RUE BARREE**  
→ MARIO

■ **15h15** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
Cie **BUGEL NOZ**

■ **16h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 30mn  
Cie **LES MAUVAISES  
GRAINES**

■ **16h30** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 10mn  
Cie **LA MAIN S'AFFAIRE**

■ **16h30** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 40mn  
Cie **ANDA JALEO**  
→ LE F.I.O.N.

■ **17h** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
Cie **BUGEL NOZ**

■ **17h45** - Jardin des plantes  
Spectacle de rue - 45mn  
Cie **ZINDARE**  
→ LE RETOUR

■ **18h30** - Grande scène  
Jardin des plantes  
Musique - 1h30  
**NAIF** (Pop/Electro/Punk)



# ALTAM

Saint Etienne – 42  
(Poésie électronique)

ALTAM joue sur une ligne à haute tension qui lie indiciblement slam, electro, textes vifs et vivifiants. L'humain réside au cœur de chacun de leurs morceaux, comme un cœur universel, une volonté de dire la vie, de raconter le quotidien mais aussi, de dénoncer les manœuvres d'un système à la dérive.

Le nerf de cette guerre des mots réside également dans le projet d'une écriture différente, déviante et envoûtante, tenue par le slam et par la scansion mais aussi par un chant chaleureux et attachant. Résolument moderne et actuel, le style ALTAM s'invite et s'enroule autour d'une poésie liante.

<http://www.myspace.com/altam>



# CIE TAKA-LI-KATA

Saint-Chamond – 42 - Spectacle musical

La Batucada TAKA-LI-KATA est un ensemble de percussions brésiliennes créé en 2006 à l'école de musique de Saint-Chamond. Elle est l'une des composantes du Jazziez, la section «Jazz et Musiques actuelles» de l'école de musique. Le répertoire aborde essentiellement la musique du carnaval, musique de rue festive et enjouée. Menée à "la baguette" par son chef Arnaud IZOLET, cet ensemble dynamique se produit à de nombreuses occasions à travers la ville tout au long de l'année et reçoit toujours un accueil chaleureux du public. Bienvenue au festival LA RUE DES ARTISTES 2010 !



# LES CHANTOURNEURS

Maclas – 42 - Chanson Française

Les CHANTOURNEURS avec Pierre Soyer au chant, Pascal Cellard à la guitare et Alain Chaillet à l'accordéon, interprètent avec chaleur, passion et fantaisie un répertoire varié de chanson française, ciselée dans le texte et dans la musique avec un brio et un entrain communicatifs. En compagnie de Ferré, Brel, Mac Orlan, ou de Réggianni, Ferrat, Boris Vian, autour des Frères Jacques, de Bobby Lapointe ou de Félix Leclerc et de bien d'autres, de quoi passer de bons moments en chanson !

Pierre Soyer à la rencontre de son public depuis plus de 20 ans, chante avec la même énergie, la même tendresse, le même humour, en toute complicité avec ses deux musiciens de talent.



# MAC ABBE & LE ZOMBI ORCHESTRA

St-Julien-Molin-Molette – 42  
(Chanson décalée/Swing)

Attention... Ils mordent !

MAC ABBE & LE ZOMBI ORCHESTRA vous entraînent dans leur cabaret sombre. Sur ton d'ironie et d'humour noir, ces quatre zombis donnent un concert riche et festif dans une ambiance tirée des films de Tim Burton. Guitare, piano, contrebasse, tuba et batterie s'entremêlent à travers des swings déjantés, des charlestons délirants, du rock'n roll à l'ancienne pour le plaisir des plus agités. MAC ABBE et ses zombis sont moqueurs, cyniques, espiègles, acerbes, provocateurs. Personnages sans scrupule, ils se moquent des plus faibles, scandent la gloire des pires raclures, et en font leur fonds de commerce. Goût prononcé pour les coups de gueule décalés, destins tragiques, raisonnements immoraux, chaque chanson du ZOMBI ORCHESTRA pourrait être un sketch de Michel MULLER.

Un spectacle déridant qui comblera les plus acerbes d'entre vous.

<http://www.myspace.com/macabbe>



# MALTED MILK

NANTES – 44 - (Soul/Blues)

Après deux albums et un parcours scénique impressionnant entre des concerts aux États-Unis (Memphis, Jacksonville) et en Europe (Belgique, Hollande, France ...), MALTED MILK confirme par son troisième Album son orientation Soul et Funk. MALTED MILK s'ouvre à un public toujours plus large en mêlant au Blues de ses origines, le Funk de la Nouvelle-Orléans et la Soul de Memphis. Sur scène, le groupe dégage une énergie communicative et spontanée faisant voyager le public au cœur de la «Black music». Leur son surprend par de longues montées en puissance portées par l'ensemble des musiciens et relayées par la voix Soul Blues d'Arnaud FRADIN. La symbiose rythmique et mélodique du groupe et le jeu maîtrisé à la guitare de son leader sont les ingrédients du savant mélange de la musique de MALTED MILK. L'album «Sweet Soul Blues» est sorti en distribution nationale en février 2010. Salué par la presse spécialisée (Blues and Co, Soulbag) et généraliste, MALTED MILK occupe une place de choix sur la scène Soul Blues française !

Le nerf de cette guerre des mots réside également dans le projet d'une écriture différente, déviante et envoûtante, tenue par le slam et par la scansion mais aussi par un chant chaleureux et attachant. Résolument moderne et actuel, le style ALTAM s'invite et s'enroule autour d'une poésie liante.

<http://www.myspace.com/maltedmilkmusic>



©ORBKrecords

## MANU DIBANGO



Ce serait trop simple de réduire la carrière de MANU DIBANGO au succès de «Soul Makossa», à voir sa discographie impressionnante. Symbole de la musique world puisqu'il a voyagé sur tous les continents, aussi bien pour sa musique que pour son action humanitaire, MANU DIBANGO représente l'émergence de la musique World. Il aime le Gospel qui lui rappelle son enfance, et est l'ambassadeur de l'éclosion de l'Acid-jazz. Tout ça pour un seul homme. Ingrédient épicé de la scène musicale internationale, il vogue sur les courants musicaux comme il respire. Son nomadisme musical l'a amené récemment à collaborer avec des orchestres classiques tels que l'Orchestre Symphonique de Rotterdam (Métropole Orchestra), et plus récemment avec l'Orchestre de Paris. Manu représente à lui tout seul, un demi-siècle après ses débuts sur les scènes Bruxelloises, le métissage des musiques africaines et du Jazz. Aujourd'hui «Artiste de l'UNESCO pour la Paix», MANU DIBANGO veut mettre son expérience et sa notoriété au service de l'universalité culturelle. Comme à son habitude, il veut bâtir un pont plus vibrant entre l'Afrique et l'occident, à travers la Culture, car, pour le citer «*on ne peut pas peindre du blanc sur du blanc, du noir sur du noir ; nous sommes tous les révélateurs les uns des autres*». À plus de 70 ans, et toujours aussi en avance sur son époque, il reste un artiste infiniment respectable dont on n'a pas fini de découvrir le génie qu'il apporte à la musique.

<http://www.manudibango.net>

## N&SK

Saint Etienne – 42

Retour aux sources,  
pour le groupe N&SK...

Évoluant hors des grands circuits médiatiques, le combo stéphanois a pourtant été programmé dans les plus grands festivals d'Europe. En 10 ans, le public n'a jamais cessé de se multiplier concert après concert, la



rumeur de se répandre date après date. Et puis soudain, assez de bruit, de kilomètres et de sueur. Pour la première fois depuis que le groupe est sur la route, la tournée d'N&SK fait une pause en automne 2008... Comme une envie de recul, une prise de distance, de hauteur diront certains. Une période mise à profit pour se retrouver, se ressourcer, et écrire un 5<sup>ème</sup> album qui s'annonce comme celui de la reconnaissance. Les derniers opus, parus en 2002, 2003 et 2007 chez Naïve et Sony ont confirmé que le succès de N&SK ne reposait pas que sur l'énorme dose d'énergie libérée sur scène, mais également sur un sens des mots et de la mélodie qui sont les marques des grandes chansons.

<http://www.myspace.com/nskofficiel>

## NAIF

Italie - (Pop/électro/punk)

Difficile de définir le genre musical de cette artiste éclectique qui écrit ses textes en brassant de façon subtile l'italien, le français et l'anglais et qui mélange le provocant, le subversif et le romantisme. Chacune de ses chansons devient une nouvelle expérience musicale et poétique ce qui rend NAIF totalement inclassable dans le panorama de la chanson francophone. Auteur et compositeur, NAIF est une chanteuse interprète à forte personnalité qui enchante le public à chacun de ses concerts. Elle est capable d'utiliser sur scène avec talent, les dernières technologies audio mais aussi de jouer avec brio guitares, basse, piano, harmonica. Ce petit bout de femme, nous a fait craquer... Venez vite la découvrir. Album «Faites du bruit» (sortie le 22 mars 2010).



<http://www.myspace.com/naifspace>

# Espace famille

## Accueil familles/Espace enfants 0-4 ans

Suite au succès en 2009, et pour que la fête soit partagée par tous, un accueil spécialement réservé aux familles ayant des enfants en bas âge sera proposé les samedi 12 et dimanche 13 juin 2010 sur le site du festival. Vous souhaitez changer les couches de bébé, lui faire chauffer son biberon ou son petit pot, lui permettre de se reposer un moment. Nous mettons à votre disposition tout le matériel nécessaire pour vivre le festival sans aucun souci. Les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents.



## Maquillage et sable coloré pour tous

Comme chaque année cet espace est dédié aux enfants afin qu'ils puissent eux aussi faire leur festival mais aussi aux parents. Et comme chaque année nous mettons tout en œuvre pour permettre aux enfants de s'épanouir à travers des ateliers artistiques. Vous trouverez sur l'espace enfants : l'atelier maquillage, l'atelier sable coloré. La réalisation d'une fresque collective sur le thème des pays sera proposée aux participants.



# NOUVEAUTÉ

## La caisse à jeux

«Le projet du Centre Social Lavieu Centre-Ville est basé sur le «Vivre Ensemble», la rencontre entre des personnes d'âges, de cultures ou d'horizons différents.

Pour nous permettre d'atteindre cet objectif et pour donner l'occasion aux jeunes (12/18 ans) de valoriser leur image, de s'impliquer dans la vie de l'association et de trouver leur place dans la société, nous avons mis en place le projet de la «Caisse à Jeux», il y a trois ans.

Avec l'aide de la politique de la ville, du conseil régional et du département, nous avons investi dans une vingtaine de grands jeux en bois. Nous nous déplaçons avec un groupe d'adolescents, un animateur et les jeux pour animer différents lieux : associations, collèges, écoles, festivals, maisons de retraite...

Au fond du Jardin des Plantes, vous trouverez billards japonais et hollandais, «passe trappe», jeux de palets et d'équilibre, carom indien, casse-tête chinois, jeux d'adresse avec cerceaux géants et baguettes chinoises (idéal pour prévoir resto du même nom !). Avec, pour la première fois, un espace pétanques du monde : finlandaise, bretonne, suédoise et des boules carrées. Tout seul, à deux, à quatre, en famille, venez vivre des instants de rencontre, de défi et de plaisir enjoué !»

### Tous contacts :

Pierrick ou Jean-Luc, 04 77 31 75 44



# L'équipe du festival

**Président :** Jean-François KLUFTS

**Directeur général/artistique :** Mustapha KERROUA

**Directeur administratif :** Daniel MILAN

## Mais aussi :

Madjid AKKAR, Pierre-Hippolyte ALLARD, Elisabeth BADOR, Nadir BARI, Aziz BAROUDI, Joël BERTHET, Thierry BONNEFOY, Andrée BONNEFOY, Antoine BONNEFOY, Kévin BONNET, Mireille CAIRE, Joanna CANTO, Sylvie FILLOT CHASTAGNIER, Luc CHEVALIER, Mariette CHEVRIER, Fabien CHILLET, Benoît DANCERT, Jeannick DE BRITO, Laetitia DESBIOLLES, Joël DRIGEARD, Christelle FLACHON, Stéphanie FLAGET, Mustapha FOUROU, Michèle FREDIERE, Eliane GASTEL, Jean GASTEL, Maxime GAY, Eveline GRANOTTIER, Christian HOUIN, Adrien JAMBRESIC, Susie JUGIEAU, Sarah KERROUA, Jérôme LAC, Charlène LEJEUNE, Jérôme MALINGE, Fabien MARTEAU, Carole MEHRENBARGER, Alexis MERLE, Aurélie MERMET, Joseph NAVARO, Laurie PERRIN, Nicolas PIROTH, Esméralda RABAHI, Isabelle RIOCREUX, Céline ROBALO, Valérie SARDA, Angélique SCHIAVI, Bertrand SORDELET, Véronique VILLAND.

**Accueil Bénévoles / artistes :** Jean-François KLUFTS, Lucca KERROUA

**Restauration bénévoles, artistes :** Claudine KLUFTS/HOUIN

**Catering :** Marie-Noëlle MOREAU

**Guinguette :** Jean-Rémi CHAISE, Philippe AVRIL, Laure QUEMIN

**Change :** Françoise FREDIERE

**Espace enfants :** Naïma RABAHI, Nadia BENCHERIF

**Coordination compagnie de rue :** Stéphanie RICHARD, Pierre GAUTIER

**Monsieur Propre :** Marc SOUBRE

**Travaux photos/multimédia :** Franck GONON (Image/Photo/Vidéo)

**Prise de vue (photo/vidéo) :** Nina GUILLAUMONT

**Décoration du site :** Catherine PHILIPPE

**Chargée de communication :** Lise ESTRAGNAT, Sabrina BOUFEDJI

**Communication graphique :** Catherine ORNON

**Site internet :** KROUPITT

**Secrétariat :** Sylvie BERTOLDO

**Régie d'accueil technique grande scène :** Etienne DELESSE

**Régie d'accueil technique artiste de rue :** Fabrice BROSSEAU

**Régie technique grande scène :** Société AUDIO FRANCE

## atout monde

Entrepreneur de spectacles

Espace Pablo Neruda

Boulevard des Echarneaux

42400 Saint-Chamond (France)

atoutmonde@wanadoo.fr

[www.atoutmonde.com](http://www.atoutmonde.com)

[www.laruedesartistes.fr](http://www.laruedesartistes.fr)

Association loi 1901

Licences : 2/1000159 - 3/1000177

Affiliation urssaf : 42013017676231

N° siret : 44461435800018

code APE : 9001Z

conges spectacles : 70503001W

audiens : 850678/0200



**infoline : 04 77 22 18 18**

# Pratique

## LE MIAOU Monnaie du festival

Pour éviter tout souci de monnaie et vous permettre de profiter pleinement des services de la guinguette du festival, nous avons décidé d'instaurer une devise unique dans le cadre du festival LA RUE DES ARTISTES. Pour effectuer vos achats en boisson ou en restauration dans l'enceinte du festival, **vous devez en effet changer vos euros en MIAOUS** (1,20 EURO = 1 MIAOU) auprès du bureau de change du festival, situé dans le Jardin des Plantes. Pour trouver le "bureau de change", rien de plus facile ! Cherchez la cabane en bois...

**ATTENTION : Le MIAOU 2010 sera le seul moyen de paiement accepté à la Guinguette et aucun MIAOU ne sera repris ni échangé. Par ailleurs, les MIAOUS édités les années précédentes ne sont pas valables, et ne pourront être ni repris, ni échangés, ni utilisés pendant le festival en 2010.**

## camping

### Domaine de La Barollière

FRANCE - 42740 Saint-Paul-en-Jarez



**Vous souhaitez profiter des trois jours du festival ?  
Vous ne savez pas où dormir ?**

Cette année encore, l'association Atout Monde vous donne la possibilité de vivre le festival sur l'ensemble des trois jours en vous proposant une solution idéale d'hébergement en chambres ou en camping. Situé à 5 km du centre ville de St Chamond (40 mn à pied - 5 mn en voiture), le Domaine de la Barollière vous reçoit dans un cadre exceptionnel : un écrin de verdure ombragé situé à 550 m d'altitude.

**Tarif Camping :** 3,40 €/pers./nuit (accès sanitaires et douches compris)

**Tarif Chambres :** 17 €/pers./nuit

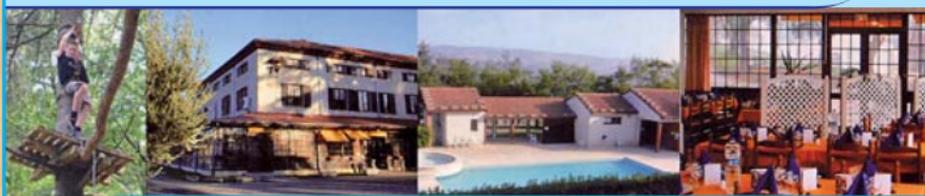
Possibilité de petits déjeuners, casse-croûtes et repas

#### Informations/Réservations :

[www.barolliere.com](http://www.barolliere.com) - [info@barolliere.com](mailto:info@barolliere.com) - Tel : 04 77 22 71 05

## Domaine de la Barollière

*Un ailleurs près de chez vous*



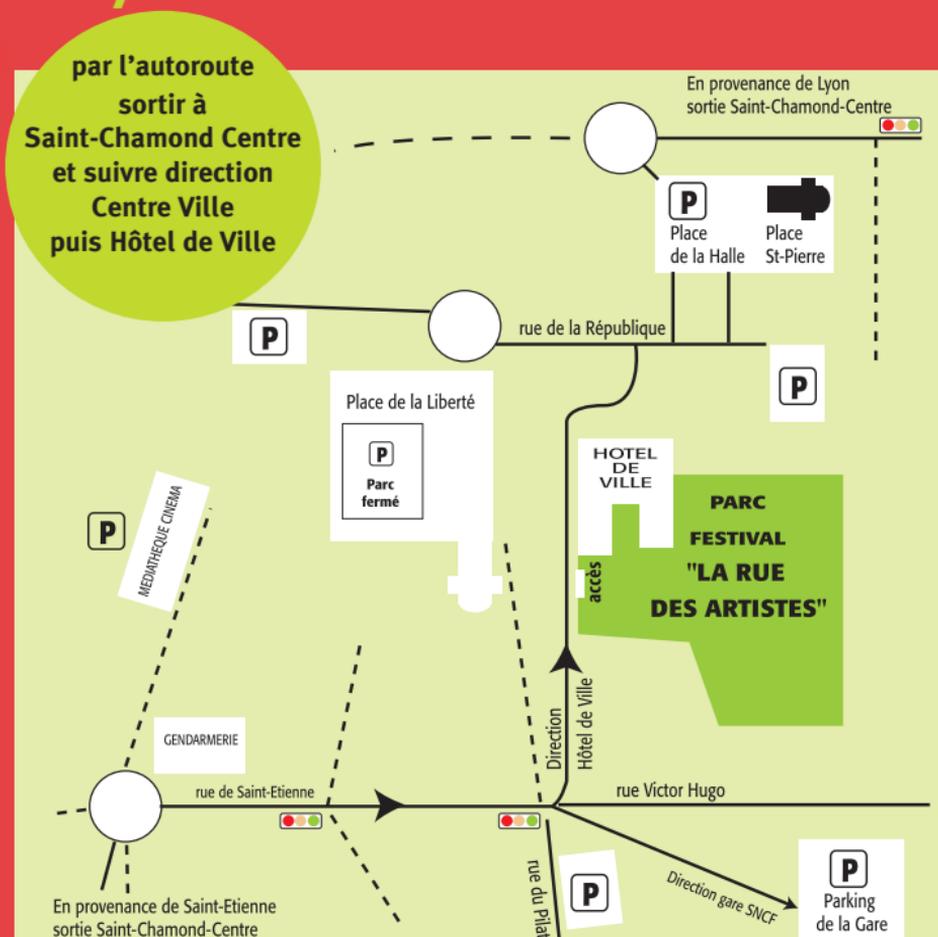
- Restaurant
- Banquets (jusqu'à 250 couverts)
- Hébergement (100 places)
- Séminaires

Domaine de la Barollière  
42740 Saint-Paul-en-Jarez  
**Tél. 04 77 22 71 05**  
Site : [www.barolliere.com](http://www.barolliere.com)  
E-mail : [info@barolliere.com](mailto:info@barolliere.com)



# Comment se rendre au festival ?

En provenance de Lyon ou de St-Etienne



## Les partenaires

Avec le soutien de



Région Rhône-Alpes



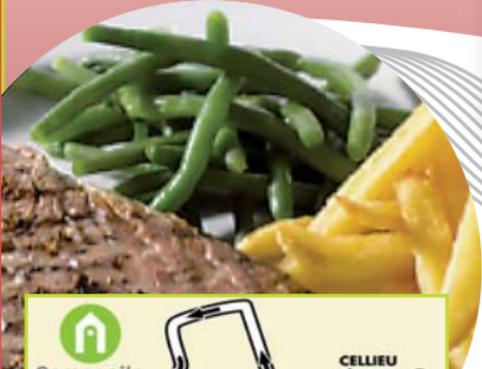
Le Crédit Agricole, Banque et Assurances, soutient le Festival Rue des Artistes à Saint-Chamond. Avec des partenariats culturels et sportifs, le Crédit Agricole est au coeur de la vie de cette cité.

Pour vous accueillir, 4 agences de proximité à votre disposition :

- Place de la Liberté : 08 10 00 48 66
- Place Saint-Pierre : 08 10 00 84 41
- Izieux Le Creux : 08 10 00 77 64
- Fonsala : 08 10 00 65 31



**INSTANTS  
PRIVILÉGIÉS  
FAITES-VOUS PLAISIR !**



**10 €**

de réduction  
pour un repas  
à deux !\*

sur présentation de cette annonce

**Campanile  
Saint-Chamond**

Zac du Bourdon  
42400 Saint-Chamond  
Tél. 04 77 22 01 01

**Campanile**  
HOTEL RESTAURANT

\* Offre non cumulable, valable les soirs en semaine (du lundi au vendredi) et du samedi midi au dimanche soir, pour une addition d'un montant minimum de 40 euros, jusqu'au **15 juillet 2010** pour un repas pris à deux minimum dans le restaurant Campanile mentionné sur ce document.

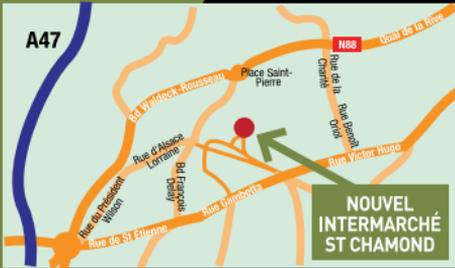


LouvetHotel - SAS au capital de 117 625 000 d - 309 071 942 RCS NANTERRE. Entreprise indépendante - Photo non contractuelle - Format utile - Crédits photos : Roland Poux

Venez vite découvrir  
votre magasin de proximité

**Intermarché**  
contact

à St Chamond



Ouvert du lundi au samedi : de 8h15 à 12h15 et  
de 14h45 à 19h - dimanche : de 9h à 11h45

**ST CHAMOND** 8 Rue Pierre Curie - Tél : 04 77 31 31 59



contact

Merci à tous les clients pour leur fidélité et leur confiance. Nous sommes heureux de vous servir et de vous accompagner dans vos achats. SAS Intermarché contact - SAS au capital de 117 625 000 d - 309 071 942 RCS NANTERRE. Entreprise indépendante - Photo non contractuelle - Format utile - Crédits photos : Roland Poux

**PÂTISSERIE**

**BOULANGERIE**

**CHOCOLATERIE**

**B**

Saint-Chamond, 9 rue de la charité  
Tél. : 04 77 22 16 32

Rive-De-Gier, 23 rue Jules Guesde  
Tél. : 04 77 20 73 04

www.boulangerie-bory.com

**ABRACADABOIS**  
Fabrication artisanale  
de jouets bois

Marie et Philippe NUIL  
La Brochette  
42550 Usson-en-Forêt  
09 79 58 54 39  
06 70 35 59 80

**ATELIER GRAIN  
DE SABLE**

Création de Bijoux  
en Sable Naturel

Valérie Sarda  
7bis rue Louis Destre  
42100 St-Etienne  
04 77 74 97 14 - 06 37 30 40 48

**Les Instants  
Magik**

- Onglerie
- Maquillage  
esthétique et spectacle
- Coaching à domicile

06 58 03 33 75

conception graphique : Catherine Omon